

大宅中，背叛與誘惑共舞

兇手就在她們8人中間

舞台劇

美猜兇

By Robert Thomas

O Femmes

粵語演出
In Cantonese

12-14.6.2014 (星期四至六) 7:45pm

14-15.6.2014 (星期六至日) 2:45pm

西灣河文娛中心劇院

主辦



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

製作





各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。
同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

謝謝蒞臨欣賞**劇場空間**《八美猜兇》。若您對這場演出或康文署的戲劇節目有任何意見，請將意見寫在下面，並放進劇場入口處的收集箱。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk 或傳真至2721 2019。

您的寶貴意見對我們日後策劃戲劇節目將有莫大的幫助，謝謝。

場刊回收

閣下若不準備保留本節目場刊，請於終場離去前把場刊留在座位，或交回入口處的回收箱，以便循環使用，多謝合作。

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽此網頁：

www.lcsd.gov.hk/CE/Event/artist/indexc.html

本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見

場刊資料由劇團提供

監製的話

這是今年為劇場空間監製的第四個製作。首先要感激各位藝術創作上的同路人，一路走來不易，尤其行政團隊中的一眾美麗天使，每天都透支著她們的精力和青春，去把每個製作每個任務都一一完成；還有一直支持劇場空間的觀眾；劇場的意義不在劇院建築，不在演出，而是建立在表演與觀眾之間的關係上：有人在做、有人在看，就是劇場的所有意義。

書云：歲逢甲午，必有大變。際此山雨欲來的環境下，本劇季我們特別一改作風，一年內製作了三個喜鬧劇：《喜靈州……分享夜》、《八美猜兇》和《叮「嚙」》（音「丁檔」），希望讓大家能夠在令人窒息的陰霾下，可以輕輕鬆鬆開懷大笑。

過去我們製作過多部深邃沉重的翻譯劇目：《十二怒漢》、《紐倫堡大審判》、《少年梵高的煩惱》、《當畢加索遇上愛因斯坦》、《老竇》、《今生》、《風聲》、《霧夜謀殺案》、《粉紅天使》、《奇異訪客》、《阿媽話……》、《歷史男生》等，這方面肯定與我團的「開戲師爺」、也就是我們的創作總監余振球，在過去十五年來為劇團揀選劇本的口味有關，因此連帶我們三年一度的以「關心中國人中國事」為綱的創作劇：《大刀王五》、《哲拳太極》、《細鳳》、還有最近的《棋廿三》，也一樣變得沉重起來。我們從來沒有企圖要扮高深，有興趣探討的題目一向只有一個：對人、對人生、對人性的思考。透過不同的製作，與觀眾交流和分享不同的想法、不同的可能性；而愈是探索下去，愈發現最重要的是：事情是非對錯的本質，不可能就憑換一個說法而有所改變；可變的，是人的感受和看法。

或許大家都知道剛過去四月時《棋廿三》曾應邀前往上海，準備為上海戲劇谷作開幕演出，但演出前一天卻突然被通知要取消公演一事。各方友好當時都紛紛關心我們在上海的人身安全，其實事情倒不是大家想像的戲劇化，整個團隊的心情直墮谷底當然是無可避免，除此就是多了幾天假期；但是呆在上海期間，已沒興致去遊山玩水，反而令我去想愈來愈多的無聊問題……嚴冬已逼在眉睫，要珍惜目前我們還擁有的自由空氣，莫要悔不當初；幸福不會坐著乾等就來臨，為了有一日春回大地，我們還要努力下去。

執筆之時還未定下《棋廿三》重演日期，但我們會盡一切努力希望此劇今年內可再與觀眾見面，有些事必須好好把握，日後是否還有機會再看再做就不可而知了；到時不單希望能再得到各位支持，也歡迎邀請你們的內地朋友來看我們的演出。

溫迪倫

導演 / 翻譯的話

人人都有秘密，大家千方百計的掩蓋真相，為了更大的秘密。
亦可能只是無關大局的自私，
亦可能是顧存大局的「犧牲」，但最終都是「金錢」、「權力」和「擁有」，
或被「當權者」及「既得利益者」利用。

是時候讓我們坦誠一些了！

余振球



故事大綱

五十年代法國，聖誕前夕，一所與世隔絕的豪門大宅，一家大小樂也融融歡度佳節。怎料男主人竟被謀殺！眾人驚慌失措，同時卻發現電話線早已被剪斷；車已被蓄意破壞，無法開到警局。

大宅內，與死者關係密切的八個女人都有嫌疑：一位是優雅中產、與丈夫若即若離的妻子；一位是刻薄成性的小姨，暗地對死者情深一片的老處女；還有坐擁豐厚股票證券、準備安享晚年卻半身不遂的嗜酒老外母；兩位可愛的女兒：一位嗜好閱讀偵探小說，另一位剛從英國留學歸來、充滿時尚魅力；還有死者的妹妹，能玩弄男人於股掌之間，是個曾紅透半邊天的艷舞天后；最後是兩位女傭，一個對孩子們視如己出，另一個冷漠妖冶。兇手就在這八人中間。八個女人各懷鬼胎，立場各異，互爆陰私……在大宅之中，背叛與誘惑共舞。在一個一個滿載幽默的場面下，大夥兒愈來愈接近一個未必承受得起的真相……

分場表

第一場 在法國鄉村的一個莊園客廳

第二場 同日下午，在莊園客廳

第三場 同日晚上，在莊園客廳

節目全長約2小時30分鐘，包括中場休息15分鐘
每場演出完畢後設座談會，歡迎觀眾留步參加

本節目含吸煙場面

角色表 (按出場序)

凌紹安	飾	香奈姨, CHANEL
歐陽嘉燕	飾	露綺絲, LOUISE
謝月美	飾	瑪咪, MAMY
文瑞興	飾	蘇珊, SUZON
區嘉雯	飾	嘉碧, GABY
勞敏心	飾	愛嘉, AUGUSTINE
車車	飾	嘉芙蓮, CATHERINE
陳桂芬	飾	翩雅麗, PIERRETTE
???	飾	兇手

創作及製作人員表

編劇	羅伯特·湯瑪斯 Robert Thomas
監製 / 燈光設計	溫迪倫
導演 / 翻譯	余振球
執行監製	陳美芝
舞台設計	王梓駿
服裝設計	黃志強
化妝及造型設計	唐本烽
音響設計	劉穎途
製作經理	李浩賢
舞台監督 / 執行舞台監督	張詠婷
助理監製	符珮嘉
助理燈光設計	卓穎嵐
服裝主管	陳靜如
化妝及髮型師	梁曉、Cecilia Pritchard、黎雅宜、王沛榆
助理舞台監督	張美孚、馮舒凝、林鍵峰
舞台助理	廖令基

關於 8 Femmes

Robert Thomas(羅伯特·湯瑪斯)於一九五八年發表 *8 Femmes*(法語: *Huit femmes*)，後來於二〇〇二年被法國導演兼編劇 François Ozon(法蘭索瓦·奧桑)改編成喜劇懸疑歌舞電影，由法國和意大利公司合拍。主演的是法國八位頂尖女星：Danielle Darrieux(丹妮艾爾·達里愛)、Isabelle Huppert(伊莎貝·雨蓓)、Catherine Deneuve(嘉芙蓮·丹露)、Virginie Ledoyen(維珍妮·萊杜容)、Ludivine Sagnier(露迪雲·仙妮亞)、Fanny Ardant(芬妮·雅當)、Emmanuelle Béart(艾曼紐·琵雅)、Firmine Richard(費明妮·李莎)。電影版在〇二年於法國超過四百間電影院播放，隨即大受外界歡迎。

此電影取得卓越的藝術成績，於〇二年第五十二屆 Berlin International Film Festival(柏林國際電影節)，八位女演員全體獲得 Silver Bear for an Outstanding Artistic Contribution(傑出藝術貢獻銀熊獎)、European Film Awards(歐洲電影獎)最佳女演員獎、Chicago Film Critics Association Awards(芝加哥影評人協會獎)最佳外語電影、Lumière Awards(法國盧米埃電影獎)最佳導演獎等。而 Isabelle Huppert 憑著愛嘉一角，奪得 Étoiles d'Or(法國電影金星獎)最佳女演員、Russian Guild of Film Critics Awards(俄羅斯影評人協會獎)最佳外國女演員及 San Diego Film Critics Society Awards(聖地牙哥影評人協會獎)特別獎。

電影同時入圍多項國際獎項：César Awards(法國凱撒電影獎)十二項提名包括最佳女演員、最佳導演、最佳電影、最佳原創/改編劇本等；歐洲電影獎五項提名包括最佳女演員、最佳編劇、最佳電影等；柏林國際電影節提名金熊獎等。



「劇場空間」於1998年底創立，以開拓劇場內有限空間裡的無限視野為宗旨。務求令觀眾的思維能積極參與演出，切身體味人生；以及提升劇場與社會的互動關係。

我們堅持 —

以演繹翻譯劇為路向，因為我們相信：

「優秀的翻譯劇自有其涵蓋面較廣的宇宙性，更因文化上的差異而常使觀眾的視野得到拓寬，在審視問題時得到別開生面的啟發。」
——張秉權博士

我們嘗試 —

以有形的空間作起點，探索刺激觀眾無限想像和感受的可能性，冀達到以劇場有限的空間開拓觀眾的無限視野。

我們努力 —

藉著製作雅俗共賞，深入淺出的高質素演出，深化觀眾層面，提升觀眾水平。

劇團成立以來，榮獲香港舞台劇獎十五個獎項及五十一項提名。劇團亦先後憑《望框框的男人》(ART)及《義海雄風》(A Few Good Men)兩度獲得香港設計師協會之佈景設計銅獎。

除演出外，劇場空間亦致力戲劇拓展活動，包括多次策劃社區文化藝術活動、英語戲劇計劃、普通話戲劇計劃等。

創作團隊分享：

設計師的演員 組合出會思考的舞台

「設計是文本的另一種演繹：導演借演員去執行自己的想法，設計師也用自己的「演員」——佈景、服裝、燈光、音響、化妝——去表達自己的心思，這就是「設計」。設計師的「演員」可以在同一時間、同一空間之內，創造不同層次的「表演」。一個演員可以在台上演獨腳戲，設計師的「表演」卻是一個組合，由各個單位共同烘培出和諧的整合氣氛。

每次製作都有限制：劇場的限製、財政預算的限製等，設計師也可以數算出許許多多的限製，但如果人不去思考，反而是舞台美學的最大限製。」

—余振球

舞台美學與翻譯劇的「差異」

「我在荷蘭修讀舞台美學期間，體會最深的是「差異」——人與人的分別。透過觀察這些分別，我們才更認識自己，愈能放下已有的包袱。劇場空間選擇以翻譯劇製作為主，就是希望能從別人的「差異」中，汲取更多經驗，重新發現自己。

這跟香港傳統教育的「灌輸與吸收」模式截然不同。透過思考的訓練，我們大大地擴闊了自己的創作空間。而劇場空間定期所上演的本地原創劇，就是經歷這種自我認識的過程後從心所創作，希望能突破本地的思考模式，在創作上尋求進步。」

—溫迪倫

創作離不開生活

「創作離不開生活，原創文本與本土獨有的語言和文化是不能割捨。一個好的文本，除了是藝術，也是時代與意識形態的記錄和見證。

看外國翻譯作品，除了從結構和技法上讓我們「師夷之長技」，更重要是讓我們了解外國人的思考模式和價值觀。對事物有細微的觀察，對生命有深切的體會，對人性有赤裸的揭露，對道德有寸步不讓的堅持，對自我民族歷史有宏大氣魄以承載和批判。假如我們的原創劇能做到上述幾點，不也成為別國出色的翻譯作品嗎？」

—張飛帆

戲劇啟發生命

「透過戲劇，參與者可以經歷不同的人生。演員的生命與角色的生命互相交織，角色的生命與觀眾的生命互相影響。

相信透過戲劇，生命會被啟發，人性的真善美會得到昇華。一個美好的生命將可以帶給別人正面的影響。」

—勞敏心

創作總監 余振球

曾任香港話劇團、香港舞蹈團之舞台監督、技術監督，亦曾任中英劇團之製作監督，及香港迪士尼樂園娛樂事務部製作經理。93年獲香港演藝學院燈光設計專業文憑。後赴荷蘭及捷克布拉格修讀舞台美學，並以優異成績完成倫敦研究院碩士課程。憑《女禍》獲第二屆香港舞台劇獎最佳燈光設計，又憑《周門家事》、《大刀王五》、《十二怒漢》及《喜尾注》四度奪得最佳舞台設計。亦憑《望框框的男人》及《義海雄風》兩度獲得香港設計師協會之佈景設計銅獎。



創作監督 溫迪倫

畢業於香港演藝學院科藝學院，主修舞台燈光。曾任香港話劇團執行舞台監督。99年赴荷蘭、英國及西班牙修讀由倫敦研究院主辦之舞台美學碩士課程，並以優異成績畢業。回港後加入劇場空間任製作經理。憑《十一隻貓》獲香港舞台劇獎最佳燈光設計。



市場總監 張飛帆

畢業於香港浸會大學電影及電視系，獲頒（榮譽）學位，現為楚城劇團主席及創作總監、粵劇慎和堂成員及楚城文化有限公司創辦人。本地舞台及電視編劇，過去曾為不同劇團編寫舞台劇本，並為青春劇《DIY2K》擔任編審及編劇。



除創作外，近年亦以楚城文化名義為多個本地藝團提供文化宣傳及推廣服務，包括東昇粵劇團大型粵劇《盤古初開》、阮兆輝先生從藝六十周年作品展《血汗氹氹六十年》、大型音樂劇《一屋寶貝》（最終回）及觀塘劇團音樂劇《2月14》等，並曾監製多套賣座舞台劇，包括《潮州姑爺》（重演）、《相聚21克》（首演）及《大酒店有個荷李活》。

項目總監 勞敏心

熱愛戲劇，第四線劇社及香港影視劇團成員、藝術生命教育團體Arts' Options之創作顧問。

自學生年代起活躍於戲劇製作，參與台前幕後工作，曾與多個劇團合作，包括1996年由澳門市政廳主辦的港澳戲劇節交流演出《濃情繫我心》、1999年香港戲劇協會製作《麻煩家姊妹花》等。

近年多從事戲劇教育及策劃工作，包括2011-2013年為致群劇社的辛亥革命百週年《風雨橫斜》歷史劇跨學習領域教育計劃擔任統籌工作。2013年，成為劇場空間的項目總監。



Robert Thomas 羅伯特·湯瑪斯 (1927 – 1989) 編劇

法國編劇、演員及電影導演。他可能是最受法國本土舞台及電影界忽略的藝術家。當他十八歲時，自稱已讀遍自一九〇〇年以來，所有在法國出版過的劇本。

作為劇作者，他深被自己所發掘的政治喜劇及偵探喜劇的題材所吸引。《八美猜兇》是其表表者。六〇年 Thomas 以 *Man Trap* (《男人陷阱》) 一劇，一夜之間熱爆巴黎。此劇以其幽默加推理的風格瘋魔巴黎觀眾。緊張大師希治閣更把此劇電影版權買下。從此，Thomas 奠定他心理犯罪加法式幽默喜劇作家的地位。翌年，《八美猜兇》再度登場，比首演更成功，並獲得六一年 Hachette, Prix du Quai des Orfèvres 最佳戲劇獎。

Thomas 是一名富創作力，多產的演員、劇作家和電影導演。《八美猜兇》成為他最負盛名的作品，可能是因為此劇曾被 François Ozon (法蘭索瓦·奧桑) 於二〇〇二年改編為音樂電影。

Thomas 的劇本，從來不是趕潮流之作，法國劇評及知識份子們大都對他的作品不以為然，但普羅觀眾卻對他的作品趨之若鶩。他的劇作優雅而結構完整，其獨到之處在於將張力與喜劇感共冶一爐，把緊張和歡笑同時帶給觀眾。

Thomas 於八九年在巴黎去世。他的作品幾乎從沒有橫渡過英法海峽到英格蘭演出過。其作品值得重新被世人評價。



余振球

導演 / 翻譯

經驗豐富的舞台工作者，從事多方面的創作，包括策劃、監製、導演、編劇、劇本翻譯、製作、舞台及燈光設計等。自一九八一年起，歷任香港話劇團、香港舞蹈團之助理舞台監督、舞台監督、技術監督，亦曾任中英劇團之製作監督及香港迪士尼樂園娛樂事務部製作經理。現任職澳門文化中心節目策劃及市場推廣。八七年夏獲柏立基基金，赴美國紐約羅察斯特大學深造舞台美術及製作。翌年獲邀為該大學之「夏季劇場」出任總電機師。九三年獲香港演藝學院頒發專業文憑，主修燈光設計。九七年再遠赴荷蘭及捷克布拉格修讀「舞台美學」，並以優異成績完成倫敦研究院 (London Institute) 碩士課程。

編寫作品《離婚女人的一天》曾在八四年香港藝術中心與校協戲劇社合辦之全港青少年獨幕劇創作賽中獲獎。九三年憑《女禍》一劇獲香港戲劇協會頒發第二屆香港舞台劇獎最佳

燈光設計。九四年獲「十年後台貢獻榮譽」。歷年來以《廿三樓·攞笑友》(Laughter on the 23rd Floor) (演員倪秉郎、丁家湘分別獲第五屆香港舞台劇獎最佳男主角/最佳男配角)、《叛艦記 WWII》(Caine Mutiny Court-Martial)、《少年梵高的煩惱》(Vincent in Brixton) (演員陳沛銜獲第一屆香港小劇場獎最佳女配角)、《大顛世界》(Mad World, My Master) 及《喜靈州……分享夜》等先後獲提名最佳導演。○九年帶領普通話版《粉紅天使》(Oscar et la dame Rose) 到台北參加第七屆華文戲劇節(此劇粵語版女演員區嘉雯獲第十七屆香港舞台劇獎最佳女主角)。

設計方面，憑《周門家事》、《大刀王五》、《十二怒漢》(Twelve Angry Men) 及《起尾注》(Funny Money) 獲第十、十一、十三和十四屆香港舞台劇獎最佳舞台設計，更於○○與○二年先後憑《望框框的男人》(ART) 及《義海雄風》(A Few Good Men) 兩度獲得香港設計師協會之佈景設計銅獎。多年來共獲提名十二項最佳舞台設計。除此以外，更嘗試開拓酒吧劇場，演出包括《單身貴族》(Men's Single)、《噫》及《正宗酒吧》。

余氏熱愛音樂劇，二○一二年受美國 ICG PRODUCTION INC. 聘請執導講述江青一生的全新英語音樂劇《I, CHING》(《青》)，於洛杉磯作世界首演。曾導演音樂劇作品包括《舞步青雲》(A Chorus Line)、《喜靈州……分享夜》(Nonsense) (獲第二屆香港小劇場獎最佳舞台效果；演員文瑞興獲第二十屆香港舞台劇獎最佳女配角)、《Wizard of Oz》、《細鳳》、《仙樂飄飄處處聞》(The Sound of Music)、《夢斷維港》(West Side Story)、《王老闆撞鬼聖誕夜》及《武士英魂》(Man of La Mancha) 等。

余氏積極從事戲劇推廣工作，九四年起為不同機構舉辦之燈光及舞台設計課程擔任特約講師，包括香港演藝學院、明愛教育機構、澳門市政廳、澳門演藝學院、新加坡實踐劇團、捷克布魯諾藝術學院(JAMU, Brno)，並受邀為新加坡南洋藝術學院執導一三年度畢業作品。亦曾為澳門市政廳文康部創辦澳門藝穗(Macau Fringe)。○二年獲邀出席荷蘭戲劇學會主辦之荷蘭夏季藝術節考察團。一一年夏獲沖繩國際青少年兒童戲劇節(Kijimuna Festa) 邀請為「駐節藝評人」。

余氏為香港舞台設計及技術人員協會創會董事之一、香港藝術發展局九五年度增聘委員，現為戲劇小組審批員、戲劇藝術顧問及香港戲劇協會幹事。九八年與友人成立劇場空間。



溫迪倫

監製 / 燈光設計

辛亥年生，香港原居民。一九九三年香港演藝學院畢業，主修舞台燈光；九五年獲聘為香港話劇團執行舞台監督。九九年前往荷蘭、西班牙及倫敦修讀舞台美學碩士學程，並以優異成績畢業。回港後加入劇場空間，負責燈光設計工作外，還擔任佈景及服裝設計、製作經理、監製策劃、編劇、導演、演員、工作坊導師及學校戲劇導師。

作品多次於香港舞台劇獎獲得提名，二〇〇三年獲頒最佳燈光設計；亦嘗擔任佈景、服裝設計及導演工作，作品包括：《老竇》、《少年梵高的煩惱》及《The Sound Of Music》；曾導演《夜夜夜麻》、《Annie》、《戀戀心湖》、《Oliver!》、《阿媽話……》、《天水圍十二師奶》、《Dracula the Musical》、《天上人渣》、《Godspell》及《歷史男生》等。

擁有豐富的舞台設計及技術經驗，擅長從舞台美學角度切入創作：〇〇年《非我 — 光影之間》是一個沒有演員的演出，於荷蘭首演，後獲邀於澳門藝穗節2001再度演出，〇六年再於香港演出進化版。與來自英國、荷蘭、德國、巴西、智利及香港等地的藝術家，創作多媒體製作《蛆》(2001)；與荷蘭 SILO 劇團合作，於石硤尾下邨及葵青劇院附近空地製作環境劇場演出。一〇及一一年兩度應香港文化中心邀請，製作專為香港學生而設，介紹舞台設計及燈光音響效果及應用之《究極舞台》演出系列。多次舉辦工作坊，鼓勵年青人以文字、形體、光影、聲音、物件，或任何從生活中的元素進行創作，開拓不同媒介的可能，提鍊更活潑而富有當代氣息的劇場體驗。



陳美芝

執行監製

獲文化管理碩士學位。資深藝術及教育工作者。曾於台灣和香港發表新詩及散文作品。策劃及參與不同類型的文化藝術活動；鼓勵青少年以文字、裝置、繪畫、混合媒介、陶藝、多媒體等進行多元化的藝術創作。

城市扭曲靈魂；藝術拓寬心靈。

王梓駿

舞台設計

香港演藝學院科藝學院一級榮譽畢業，主修舞台設計。現為自由身舞台設計師。畢業作品有《櫻桃園》、《震天弓》及《新宅風雲》。畢業後曾參與多個舞台演出：二〇〇七年，香港戲劇協會《小城風光》、錢秀蓮舞蹈團《武、極系列之七—黃帝內經》；〇八年，香港藝穗會《審判胡志明》、海洋公園萬聖節《厲鬼村》及《秦俑異域》、鄧肇堅維多利亞官立中學《花木蘭》、香港兒童合唱團舞劇《女神·星座·生肖》；〇九年，思定劇社《奧古斯丁》、香港真光中學《Lumington》、騎士劇團《江戸無雙》；一〇年，嘉諾撒聖心學校《心之呼喚》、劇場空間《喜靈州……分享夜》；一一年，《日落晴天》、《電紫兔/克—新媒體音樂實驗》、香港話劇團《最後晚餐》；一二年，香港話劇團《半天吊的流浪貓》、劇道場《想變成人的貓》、陳淑莊《戴錯野夫人》、心創作劇場《失身1234》；一三年，香港話劇團《八樓半的密室》及《危樓》、心創作劇場《音樂情書》、陳淑莊《出得嚟環》、一舖清唱《夜夜欠笙歌》、心創作劇場《伊甸》等演出擔任舞台設計，並於香港電視《4年B班》擔任美術指導。此外，亦曾為苗圃行動、國際小母牛協會及香港大會堂五十週年設計舞台及展覽。



黃志強

服裝設計

一九七二年到巴黎國立美術學院修讀美術，八一年回港，曾在香港電視廣播有限公司任平面設計師、亞洲電視任職服裝統籌及商業機構任職時裝設計師。自八一年起為兩岸三地不同藝術團體作戲劇及舞蹈製作的服裝設計，作品超過三百部。曾四度獲香港舞台劇獎最佳服裝設計。近期為內地藝團製作如西安華清池舞劇《長恨歌》及城市當代舞蹈團2010上海世博會節目《衣食住行》等擔任服裝設計。本地近期作品有劇場空間《老竇》、《大刀王五》；香港話劇團《有飯自然香》、《蝦碌戲班》、《頂頭鎚》、《遍地芳菲》、《一年皇帝夢》、《我愛阿愛》、《中國皇后號》；香港戲劇協會《周門家事》、《正在想》、《金池塘》、《重唱四重唱》、《茶館》；致群劇社《斜路黃花》；中英劇團《海倫凱勒》；團劇團《再見女郎》、《長髮幽靈》、《瘋狂夜宴搞偷情》；城市當代舞蹈團《尋找大觀園》；香港兒童音樂劇團《小王子》；香港影視戲團《西關風情》、《歌聲無淚》等。





唐本烽

化妝及造型設計

畢業於香港中文大學文化及宗教研究系，獲頒視覺文化研究碩士。曾擔任形象或化妝設計之製作超過一百五十部，包括 Theatre Noir 音樂劇《我的長腿叔叔》(2014)、《狄更斯的快樂聖誕》(2013)、《動物農莊》(2013, 2010)、法國五月《卡巴萊 — 瘋狂盛宴》(2013)、迪士尼音樂劇《木蘭》(2012)；音樂劇《Peter Pan》世界巡迴演出(新加坡、香港、馬來西亞)(2006 / 07)；香港演藝學院音樂劇《渾身是勁》(2010)、演藝進修學院迪士尼音樂劇《歌舞青春 I & II》(2008, 2009)、《綠野仙蹤》(2007)、《油脂》(2006)、《威尼斯商人》(2006)、《國王與我》(2005)及《仲夏夜之夢》(2005)。唐氏憑《動物農莊》於二〇一一年度獲香港舞台劇獎最佳化妝造型提名。現為香港知專設計學院時裝及形象設計系講師、香港學術及職業資歷評審局化妝行業專家。



劉穎途

音響設計

畢業於香港演藝學院，獲藝術學士(榮譽)學位，主修舞台音響設計及音樂錄音。二〇〇三年憑作品《戰爭與和平》於香港步操協會之步操比賽獲得銀獎。一九九九年任金培達之錄音室助理。憑《千禧瑪莉亞》獲第九屆香港舞台劇獎最佳音響設計；作品《蛋散與豬扒》更獲邀於「布拉格舞台四年展舞台作曲館」中展出。〇六年作品《eleven ribs》於蘇格蘭藝術節作現場演奏。曾任音樂劇《一個人的婚禮》、《細鳳》、《體育時期》、《白毛女》、《點點隔世情》、《喜靈州……分享夜》、《仙樂飄飄處處聞》、《香港，你好》、《大東亞異人娼館》、《六月新娘》、《天生不是女人》、《舞步青雲》、翻譯劇《王子復仇記》及山東雜技團《遙望》之作曲、編曲及音樂總監，亦為廣告、電視台及電台擔任作曲及編曲等工作。獲提名香港舞台劇獎最佳創作音樂有《老竇》、《體育時期 青春·歌·劇》、《粉紅天使》、《十二怒漢》及《風聲》，獲提名最佳音響設計有《點點隔世情》。一二年原創音樂劇《青》於美國洛杉磯上演，劉氏擔任音樂總監及樂隊指揮，獲得當地各界的迴響及認同。

李浩賢

製作經理

畢業於香港演藝學院科藝學院，獲藝術學士(榮譽)學位，主修舞台管理。一九九七年獲成龍慈善基金海外獎學金，赴紐約 American Opera Inc. 實習舞台監督。二〇〇一年獲第十屆香港舞台劇獎優秀青年舞台管理獎。曾為多個本地表演團體擔任製作經理、舞台監督及執行舞台監督，包括香港戲劇協會、劇場空間、劇場工作室、演戲家族、海豹劇團、進劇場、前進進戲劇工作坊、進念·二十面體、非常林奕華、YURI and company danciNG、不加鎖舞蹈館、多空間及雛鳳鳴劇團(任白慈善基金製作)等。曾為劇場空間多個製作出任製作經理，包括《今生》、《喜靈州……分享夜》(首演至三度公演)、《不起床的愛麗思》、《霧夜謀殺案》、《粉紅天使》、《奇異訪客》、《紐倫堡大審判》、《點點隔世情》、《十二怒漢》(四度公演)、《珂廬謀殺案》、《風聲》、《I, CHING》、《舞步青雲》、《歷史男生》及《棋廿三》等。另曾為香港電影資料館《邵氏星河圖》擔任展覽設計、陳奕迅《The Easy Ride》演唱會任意念編排、伍宇烈舞蹈作品《春之祭》與香港芭蕾舞團(外展部)《仙履奇緣》任服裝設計。現為自由身工作者。



張詠婷

舞台監督 / 執行舞台監督

畢業於香港演藝學院，獲學士(榮譽)學位，主修藝術、項目及舞台管理。在學期間，曾獲頒匯豐銀行慈善基金 — 香港與內地學生交流獎學金，到訪北京及天津作文化藝術交流。除學院製作外，近期亦參與不同劇團之製作，包括香港戲劇協會《金池塘》(香港四度及五度公演)；心創作劇場《女煮人》；一路青空《雜果兵團》、《囍雙飛》、《金菠蘿戰士》、《芳華絕代之曇花一現》；心靈客棧《華佗六頂記》；三角關係《他有囍事》(首演及重演)、《勁金歌曲2誰比你重要》(首演及重演)；春天舞台《南海十三郎》(佛山巡演)；一條褲製作《本來沒有菜園村》、《猥褻 — 三審王爾德》、《最危險的時候》；第四十屆香港藝術節《愛之初體驗》；W 創作社《愛是雪》、《攞到爆》(五度重演)、《戀愛總是平靜地意外身亡》(重演)；風車草劇團《在那遙遠的星球·一粒沙》及《孔雀男與榴槤女》。除舞台製作外，亦曾參與不同項目製作，包括《明報周刊》四十周年慶祝酒會暨《2008演藝動力大獎》頒獎禮、澳門拉丁城區幻彩大巡遊。現為自由身舞台工作者。





符珮嘉

助理監製

畢業於香港城市大學生物及化學系。讀書時參與過編劇工作。二〇一三年加入劇場空間，曾參與製作《觀塘音樂劇遊樂場》、《歷史男生》、《棋廿三》及《喜靈州……分享夜》(三度公演)等。



卓穎嵐

助理燈光設計

現就讀香港浸會大學視覺藝術碩士課程，主修藝術創作與延伸媒體。擅長利用新媒體藝術裝置、光與影去實踐藝術。



陳靜如

服裝主管

二〇〇八年畢業於香港專業教育學院，修讀時裝形象設計高級文憑。一二年畢業於香港演藝學院，修讀服裝技術。曾多次參與後台製作，擔任服裝設計、服裝主管、化妝髮型主管、化妝師等崗位。一〇年獲頒獎學金赴澳洲悉尼交流。有志向舞台及節目服裝管理發展。曾參與製作包括劇場空間《棋廿三》、拉闊劇團《披上狼皮的羊咩咩》、香港戲劇協會《茶館》及香港舞蹈團《摩登舞衣》。

梁曉

化妝及髮型師

畢業於英國倫敦藝術大學倫敦時尚學院，主修特技造型化妝及表演專業，獲頒榮譽(學士)學位。曾參與倫敦皇家阿爾伯特音樂廳歌劇《蝴蝶夫人》化妝造型，近年工作作品包括音樂劇《愛麗絲夢遊仙境》及法國五月舞台劇《卡巴萊 — 瘋狂盛宴》。



Cecilia Pritchard

化妝及髮型師

在瑞典修讀髮型設計，然後於倫敦修讀化妝造型。在過去十五年間，致力於電影、電視、戲劇和時裝化妝等。曾在英國皇家歌劇院專責假髮造型、髮型設計和舞台化妝。



黎雅宜

化妝及髮型師

畢業於倫敦時尚設計學院，主修特效化妝、髮型及造型設計。於倫敦及香港等地，曾參與影視製作如《Candy Bar Girls》、《魔警》、《孟蘭神功》及電影短片等，劇場製作如《蝴蝶夫人》、法國五月《卡巴萊 — 瘋狂盛宴》、《愛麗絲夢遊仙境》等。



王沛榆

化妝及髮型師

獲頒英國倫敦藝術大學倫敦時尚學院榮譽(學士)學位，主修時裝造型化妝及髮型設計。從小研習繪畫，懂得將觀察到的自然美態，投放於其人體繪畫藝術、化妝和紋身之中。對美學的角度要求極高，從她的創作中，體現了她對細節的固執和堅持。





張美孚

助理舞台監督

香港家庭計劃指導會婦女會社區劇團成員，曾於家計會婦女會廿五周年紀念話劇《女人四十困在家》擔任副導演及演員。曾任助理舞台監督之製作包括《喜靈州……分享夜》(首演至三度公演)、《棋廿三》、《歷史男生》、《今生》、《不起床的愛麗思》、《粉紅天使》(普通話版，香港及台北演出)、《奇異訪客》(首演及重演)、《粉紅天使》(首演及重演)、《點點隔世情》(首演及重演)、《戀戀心湖》、《三個女人唱出一個噓》、《哲拳太極》、《珂廬謀殺案》、《風聲》及《十二怒漢》等，亦曾參與社區文化大使《我住天水圍》巡迴演出。



馮舒凝

助理舞台監督

曾為多個表演團體任助理舞台監督，包括任白慈善基金、雛鳳鳴劇團、劇場空間、劇場工作室、香港戲劇協會、香港小沙翁劇團、ABA Production、糊塗戲班及香港合唱團等。近期參與製作包括劇場空間《紐倫堡大審判》、《少年梵高的煩惱》、《點點隔世情》；劇場工作室《山村老師》(重演)、《四千金》；大中華文化協會《王子復仇記》(英國巡迴)、英皇娛樂《我愛萬人迷》、W 創作社《小人國2》、香港歌劇院《魔笛》及海豹劇團《騎劫北極星》。



林鍵峰

助理舞台監督

現於香港教育學院修讀創意藝術與文化，曾到韓國東國大學修讀英國文學及戲劇。為本地原創音樂劇《羅尼蜜街》擔任編劇、導演及填詞。亦曾於 Theatre Noir 音樂劇《狄更斯的快樂聖誕》及法國五月《卡巴萊 — 瘋狂盛宴》等演出擔任助理舞台監督。

凌紹安 飾 香奈姨, CHANEL

活躍於話劇活動的業餘話劇工作者，就讀大專時已獲優異演員獎，亦曾獲香港戲劇匯演優異演員獎。演出經驗豐富，偶有參與翻譯、導演及後台工作。翻譯作品有《愛情俘擄》(第十四屆亞洲藝術節)、《既來滋、則安之》及《正宗浴室》，為《小鎮也瘋狂》、《廿三樓·攪笑友》任執行舞台監督及《沙胆大娘 VS 沙胆大娘》、《我係香港人 II》(第二屆華文戲劇節)、《無事生非》作副導演。

近年曾演出的製作包括海豹劇團《姊妹仨》、《深閨大宅》；第四線劇社《NOHome MIDCLASS》；香港戲劇協會《周門家事》、《小城風光》；影話戲《四季系列之秋之惑》(獨腳戲)、《攻心》、《七仔》；中英劇團《五四新青年》、《鐵獅子胡同的回音》及誇啦啦藝術集匯《走難家庭》。

曾參與劇場空間的製作包括《正宗浴室》(翻譯)、《義海雄風》、《看不到的故事》、《夜夜夜麻》、《老竇》(首演及重演)、《畫布上的爸爸媽媽》、《阿媽話……》、《點點隔世情》(首演及重演)、《奇異訪客》(首演及重演)、《紐倫堡大審判》、《霧夜謀殺案》、與香港話劇團聯合製作黑盒劇場《不起床的愛麗思》、《女帝奇英傳》、《風聲》及《珂廬謀殺案》，並憑《老竇》獲提名香港舞台劇獎最佳女配角(悲劇/正劇)。



歐陽嘉燕 飾 露綺絲, LOUISE

香港理工大學市場系(榮譽)學士。畢業後一直義務替友團策劃、推廣及宣傳舞台劇目及文化活動，二〇〇六至一〇年於天邊外演藝教室修讀劇場表演課程，接受演技、形體、面具、戲曲、音樂等訓練。近年演出：陳桂芬工作室《神蹟奇案》、《女人蜜語》；楚城《天上人渣》(重演)、《旺角龍虎榜》、《難忘郁達夫》(首演及重演)、《山城會貳》、《旺角貳》；十月戲班《潛意·色》；天邊外劇場《焚城令》；E-RUN《夜行動物》；禾地山《易卜生戲劇節——船桅上的白蟻》；腦作邦《牛池灣首次在腦作邦演出》；藝棚創作《你談情·我說愛》；PLAYHOUSE《陰道獨話》(中、英文版)。





謝月美 飾 瑪咪, MAMY

資深配音導演及演員、香港演藝學院客席講師、香港影視劇團團長，一九六七年加入電視行業，從事配音及演員工作，曾導配不少荷里活電影及培育配音人才。

舞台劇熱愛者，曾演舞台劇《赤子心》、《雨送黃昏》、《欽差大臣》、《七十二家房客》、《油漆未乾》、《雷雨》、《日出》、《家》、《上海屋簷下》、《巴黎工社與亡錄》、《沙膽大娘》、《飯廳》、《姨媽姑姐執到寶》、《晚安啦，媽咪》、《早安都市》、《大刀王五》(獲提名香港舞台劇獎最佳女配角)、《西關風情》、《曹禺 - 一個世紀的聲音》、《無動機殺人犯》、《歌聲無淚》、《女人蜜語》及《重唱四重唱》等。



文瑞興 飾 蘇珊, SUZON

二〇〇二年獲香港中文大學社會科學院學士，主修心理學，副修社會學。〇八年獲香港演藝學院戲劇學院(一級榮譽)學士，主修表演。曾三度獲香港演藝學院頒發優異學生獎，以及多個獎學金包括黎草田紀念獎學金、埃克森美孚獎學金、人文學科獎學金、鍾溥紀念獎學金、匯豐銀行慈善基金—香港與內地學生交流獎學金及迪士尼獎學金等，並憑《男捉女》及《雷雨》兩度獲校內傑出演員獎。

畢業後與多個劇團合作，演出包括：焦媛實驗劇團《陰道獨白》(香港及新加坡重演)、《白毛女》、《金鎖記》(首演及國內巡迴)及《中女解毒》；春天實驗劇團《伽里略傳》(首演及重演)；顛覆盒子《私訪·乳房》；演戲家族音樂劇《車你好冇》、《戀愛輕飄飄—回歸版》、《一屋寶貝》(首演及重演)及《四川好人》(第三度公演)；劇場工作室《黑色48樓》、《山村老師》(重演)、《黑森林》及《反面情侶2》；劇場空間《喜靈州……分享夜》；荒原創作《奇妙王國》；香港話劇團《遍地芳菲》(香港第三度公演及廣州巡迴)、《奇幻聖誕夜》、《頂頭鎚》及《如此長江》；香港戲劇工程《美國蝦》；愛麗絲劇場實驗室《觸怒觀眾》及《阿Q正傳》(劇場版)；風車草劇團《Q畸大道》等。並為社區文化大使計劃—麥秋「生命·樹」及「生命·水」環境保育劇場的執行監製及演員。

一〇年憑《車你好冇》獲第十九屆香港舞台劇獎最佳女主角(喜劇/鬧劇)及提名第二屆香港小劇場獎最佳女主角。一一年憑《喜靈州……分享夜》獲第二十屆香港舞台劇獎最佳女配角(喜劇/鬧劇)。一三年再憑《反面情侶2》提名第二十二屆香港舞台劇獎最佳女配角(喜劇/鬧劇)。

區嘉雯 飾 嘉碧, GABY

美國密蘇里大學畢業，並在香港大學取得教育文憑，現職教師。曾任香港話劇團全職演員，演出劇目包括《創奇者》、《太平天國》、《羅生門》、《夢斷城西》、《石頭記》、《誰繫故園心》、《控方證人》、《生殺之權》、《茶館》、《傾城之戀》、《馴悍記》、《請君入甕》、《日月精忠》、《安妮法蘭的日記》、《海鷗》及《不可兒戲》等。移民美國後，曾替紐約四海劇團演出《餓虎狂年》。一九九三年應中天劇團邀請回港演出《莎莉要飛》，並獲香港舞台劇獎最佳女主角(喜劇/鬧劇)。九九年應春天舞台邀請回港演出《劍雪浮生》，飾演白雪仙一角，並獲香港舞台劇獎最佳女主角(悲劇/正劇)。二〇〇三年回流香港，曾為前灣仔劇團演出《橫觀直看打斜 Look》(重演及三度公演)及《第二把交椅之瘋癲戲子》；劇場空間《老竇》(首演至五度公演)、《畫布上的爸爸媽媽》及《粉紅天使》，並憑《老竇》獲提名香港舞台劇獎最佳女主角(悲劇/正劇)及憑《粉紅天使》獲最佳女主角(悲劇/正劇)。近作有劇場空間的《今生》、《珂盧謀殺案》；香港戲劇協會《正在想》及香港話劇團《如此長江》，並兩度演出團劇團的《找個人和我上火星》。



勞敏心 飾 愛嘉, AUGUSTINE

熱愛戲劇，第四線劇社及香港影視劇團成員、藝術生命教育團體 Arts' Options 之創作顧問。

自學生年代起活躍於戲劇製作，參與台前幕後工作，曾與多個劇團合作，包括一九九六年由澳門市政廳主辦的港澳戲劇節交流演出《濃情繫我心》、九九年香港戲劇協會製作《麻煩家姊妹花》等。近年主要演出有香港影視劇團《西關風情》(首演及重演)、《姨媽姑姐執到寶》、《晚安啦，媽咪》；致群劇社《風雨橫斜》、《斜路黃花》(首演及重演)、《中環遇上林徽音》；7A 班戲劇組《櫻桃帝國》；第四線劇社《NOHome MIDCLASS》；香港影視劇團《曹禺 - 一個世紀的聲音》；Arts' Options x iStage《教我如何不愛爸》；陳桂芬工作室《女人蜜語》、《神蹟奇案》；劇場空間《棋廿三》。

近年多從事戲劇教育及策劃工作，包括二〇一一至一三年為致群劇社的辛亥革命百週年《風雨橫斜》歷史劇跨學習領域教育計劃擔任統籌工作。





車車 飾 嘉芙蓮, CATHERINE

二〇〇一年參加「突破 DJ 訓練課程」，於電台節目《新新青年互助委員會》進行實習，之後獲邀加盟新城電台成為全職 DJ。一〇年加入有線電視球彩台，成為足球節目主持。一一年加入亞洲電視，嘗試更多不同類型幕前工作，曾為韓劇《你是我的命運》女主角作粵語配音，亦是《通識小學堂》、《香港有飯開》、《微播天下》主持人之一。一二年得到路訊通 (RoadShow) 邀請加盟成為旗下藝人，主要擔任綜藝、旅遊及飲食節目主持，其中與梁祖堯合作主持《原汁源味》，備受好評。一四年在歌手李安豪《大澳愛上威尼斯》音樂錄像擔任女主角。由電台 DJ 開始，到成為電視台節目主持及配音員，其實逐步在工作上不斷嘗試多方面發展，希望日後除了主持工作外，還可以成為一個演員。

Facebook: <https://www.facebook.com/cheche730>

微博: <http://weibo.com/cheche730>



陳桂芬 飾 翩雅麗, PIERRETTE

資深舞台工作者，多年來曾與多個職業及業餘劇社合作。參與演出劇目超過百齣並擔任主要角色。曾為中英劇團演出《事先張揚的求愛事件》獲得第十五屆香港舞台劇獎最佳女配角(喜劇/鬧劇)，為劇場工作室演出《生活在他方》獲第十七屆香港舞台劇獎最佳女配角(悲劇/正劇)。二〇一二年再憑 iStage 製作《20,000赫茲的說話》獲得第四屆香港小劇場獎優秀女演員獎，去年以中英劇團《完不了的最後一課》再獲最佳女配角(悲劇/正劇)。

近年亦執導、監製多個作品，又參與多齣電影、電視演出。致力福音教育工作，並成立慈善團體 Arts' Options 希望推動藝術生命教育，服務社會。現為香港藝術發展局戲劇審批員、香港戲劇協會及香港小劇場獎評審委員。



??? 飾 兇手

身份不明，國籍、年齡、性別、職業、嗜好不詳，出沒於劇場暗角，神秘莫測，真面目有待劇終時揭曉。

劇團成員

董事局

主席

胡明偉

成員

陳志強、潘麗瓊、潘啟迪、魏綺珊、
張錦滿、方競生、李志誠、張可堅

創作總監

余振球

創作監督

溫迪倫

市場總監

張飛帆

項目總監

勞敏心

行政經理

陳美芝

行政主任

符珮嘉

導航小組

歐錦棠、高繼祥、喬寶忠、凌紹安

聯絡劇團

地址

香港新蒲崗五芳街27-29號永濟工業大廈7樓C室

電話

2540 1011

傳真

2540 1144

電郵

info@theatrespace.org

網址

www.theatrespace.org



theatrespace



鳴謝

劇場空間謹此鳴謝以下機構對是次製作的協助：(排名不分先後)

Arts' Options

春天實驗劇團

好戲量

團劇團

非常林奕華

一張紙劇場

貳進空間

焦媛實驗劇團

PIP 劇場

太陽報

新城電台

RoadShow

大公報

Brecht's Circle

演出前一天，
突然「被取消」
的上海版



十二怒漢



歷史男生



粉紅天使



老竇



棋廿三



何處謀殺案



畢加索遇上愛因斯坦



點點隔世情



未曾參與的棋局



棋 Checkmate 三 世

十二月在香港曝光！



沒有觀眾的謝幕

攝於：4月29日上海800秀